

### 1. Gegenstand

Die vorliegenden Geschäftsbedingungen zum Service-Vertrag ergänzen den Inhalt von Verträgen für die Erbringung von Wartungs- und Kalibrierungsleistungen. Diese Geschäftsbedingungen bilden einen integrierenden Bestandteil des Vertrages.

### 2. Anwendungsbereich

BWT AQUA AG verpflichtet sich, die spezifizierten Anlagen in dem im Leistungsverzeichnis vom Service-Vertrag vorgesehenen Rhythmus zu warten. Unter Wartung verstehen die Parteien die erforderlichen Massnahmen zur Erhaltung der Funktionstüchtigkeit der erwarteten Anlagen wie z.B. Prüfungs-, Nachstell-, Auswechsel- und Reinigungsarbeiten.

### 3. Service-Leistungen

Die Wartung umfasst die Leistungen gemäss Service-Vertrag und betrifft die in den jeweiligen Beilagen explizit aufgeführten Anlagen.

Alle Leistungen, welche im Service-Vertrag nicht ausdrücklich aufgeführt sind und zusätzlich erbracht werden, werden separat in Rechnung gestellt. Solche Lieferungen und Leistungen werden nach den Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen der BWT AQUA erbracht.

BWT AQUA AG wird die vereinbarten Arbeiten selbst ausführen. Sie hat jedoch die Möglichkeit, weitere Personen mit der Erfüllung des Auftrages zu beauftragen.

BWT AQUA AG führt über die durchgeführten Wartungsarbeiten sowie allfällige weitere Arbeiten (z.B. Ersatz- von Verschleissteilen, Nachfüllen von Betriebsmittel, etc.) Protokoll. Diese Protokolle werden dem Kunden vorgelegt und ihm im Doppel überreicht.

### 4. Ersatz- / Verschleisssteile und Betriebsmittel

Die im Service-Vertrag vereinbarten Wartungsteile sind Bestandteil des Leistungsumfangs.

Zusätzliche Ersatzteile, Verschleisssteile, Klein- und Reinigungsmaterialien sowie Betriebsmittel gehen, sofern im Leistungsverzeichnis des gemäss Wartungs- und Kalibriervertrages nichts anderes ausdrücklich festgehalten ist, zu Lasten des Kunden. Die genannten Teile und Materialien werden zu den jeweils zum Zeitpunkt der Durchführung gültigen Ansätzen in Rechnung gestellt. Solche Lieferungen und Leistungen werden nach den Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen der BWT AQUA erbracht.

### 5. Preise

Die BWT AQUA AG behält sich Preisanpassungen vor. Um den Aufwand und die damit verbundenen Kosten möglichst gering zu halten, werden die Änderungen nicht individuell angezeigt. Änderungen können jedoch nur auf Beginn des nachfolgenden Kalenderjahres in Kraft gesetzt werden.

Die angegebenen Preise verstehen sich in CHF und, sofern nicht ausdrücklich etwas anderes angegeben ist, exkl. MWST.

### 6. Zeitpunkt der Wartung

Die Wartungsarbeiten werden, montags – freitags in der Zeit zwischen 08.00 bis ca. 17.30 Uhr durchgeführt und 2-3 Wochen im Voraus angekündigt. Für die rationelle Gestaltung des Serviceprogramms ist die konkrete Festlegung des Zeitpunkts der Servicearbeiten BWT AQUA AG mindestens 6 Wochen im Voraus mitzuteilen.

### 1. Objet

Les présentes conditions générales relatives au contrat de service complètent le contenu des contrats pour la fourniture de services de maintenance et de calibrage. Ces conditions générales font partie intégrante du contrat.

### 2. Champ d'application

BWT AQUA SA s'engage à entretenir les installations spécifiées au rythme prévu dans le cahier des charges du contrat de service. Par maintenance, les parties entendent les mesures nécessaires à garantir le bon fonctionnement des installations entretenues, soit p.ex. des travaux de révision, de réajustement, de remplacement et de nettoyage.

### 3. Prestations de service

La maintenance comprend les prestations selon le contrat de service et concerne les installations explicitement mentionnées dans les annexes respectives.

Toutes les prestations complémentaires qui ne sont pas explicitement mentionnées dans le contrat de service seront facturées séparément. Ces livraisons et prestations seront fournies conformément aux conditions générales de vente et de livraison de BWT AQUA.

BWT AQUA SA fournira elle-même les travaux convenus. Elle a toutefois la possibilité de mandater d'autres personnes pour l'exécution du contrat.

BWT AQUA SA consigne les travaux de maintenance ainsi que tous les autres travaux éventuels (p.ex. remplacement de pièces consommables, recharge de produits d'exploitation etc.) dans un procès-verbal. Ces procès-verbaux sont présentés au client et ce dernier en reçoit une copie.

### 4. Pièces détachées, consommables, produits d'exploitation

Les pièces de maintenance précisées dans le contrat de service font partie intégrante de la prestation.

D'autres pièces détachées, consommables, petites fournitures et matériaux de nettoyage ainsi que produits d'exploitation sont à la charge du client, sauf si le cahier des charges selon le contrat de maintenance et de calibrage prévoit expressément une autre disposition. Ces pièces et matériaux sont facturés aux tarifs en vigueur au moment de l'exécution. Ces livraisons et prestations seront fournies conformément aux conditions générales de vente et de livraison de BWT AQUA.

### 5. Prix

BWT AQUA SA se réserve le droit d'adapter ses prix. Afin de réduire au maximum les charges et les coûts, les modifications ne sont pas affichées individuellement. Toutefois, les modifications ne peuvent entrer en vigueur que pour le début de l'année civile suivante.

Les prix indiqués s'entendent en CHF et, sauf indication contraire, hors TVA.

### 6. Horaires de maintenance

Les travaux de maintenance sont réalisés du lundi au vendredi entre 8h00 et env. 17h30, ils sont annoncés 2-3 semaines à l'avance. Pour que le programme d'entretien puisse être aménagé de manière efficace, la date concrète de l'intervention doit être annoncée à BWT AQUA SA au minimum 6 semaines à l'avance.

Auf Wunsch des Kunden können Zeiten ausserhalb der oben genannten Wartungszeiten vereinbart werden. Auf diese ausserhalb der üblichen Arbeitszeiten (inkl. Feiertage, Samstag, Sonntag, Abend- und Nachtzeiten, etc.) erfolgenden Arbeiten wird BWT AQUA AG die bei ihr üblichen Zuschläge zwischen 25% und 100% in Rechnung stellen.

### **7. Zahlungsbedingungen**

Die Verrechnung der erbrachten Leistungen erfolgt nach der Wartung oder gemäss Abonnementsvereinbarung. Alle Rechnungen sind innert 30 Tagen netto nach Rechnungsstellung zahlbar. Hält der Kunde die Zahlungsfristen nicht ein, so hat er ohne Mahnung ab Zeitpunkt der Fälligkeit einen Verzugszins in der Höhe von 6% p.a. zu entrichten.

Befindet sich der Kunde mit einer fälligen Zahlung im Rückstand, so kann BWT AQUA AG unter Ansetzung einer 10-tägigen Nachfrist die Zahlung verlangen. Leistet der Kunde die Zahlung nicht innerhalb dieser Frist, ist BWT AQUA AG berechtigt, den Wartungs- Kalibriervertrag fristlos zu kündigen. Der Anspruch von BWT AQUA AG auf Zahlung der rückständigen Serviceleistungen und Verzugszins bleibt davon unberührt. Schadenersatzansprüche von BWT AQUA AG bleiben in jedem Fall vorbehalten. BWT AQUA AG kann weitere Leistungen von der Zahlung der ausstehenden Beträge abhängig machen.

### **8. Gewährleistung**

Der Kunde erhält 12 Monate Gewährleistung auf die gelieferten Ersatzteile. Von der Gewährleistung ausgeschlossen sind Mängel, die vom Kunden zu vertreten sind, z.B. Mängel infolge natürlicher Abnutzung, Missachtung von Betriebsvorschriften, unsachgemässe Bedienung sowie infolge anderer Gründe, die wir nicht zu vertreten haben.

Für die Wartungsarbeiten dürfen nur Original-Ersatzteile oder BWT AQUA AG Produkte verwendet werden.

### **9. Eigenmächtiger Umbau und Ersatzteilherstellung**

Umbau und / oder Veränderungen von Wasseraufbereitungsanlagen sind nur mit vorgängigem schriftlichem Einverständnis der BWT AQUA AG und gemäss deren Vorschriften zulässig. Originalersatzteile und das von BWT AQUA AG bereitgestellte Zubehör dienen der Sicherheit. Die Verwendung anderer Teile bzw. die Wartung durch Dritte (Fremdanbieter) enthebt BWT AQUA AG jeglicher Haftung und Gewährleistung.

### **10. Pflichten des Kunden**

Der Kunde ist verpflichtet, nach Abschluss der Wartungsarbeiten die Installation auf allfällige Unregelmässigkeiten zu prüfen und solche umgehend BWT AQUA AG mitzuteilen. Unterlässt er eine solche Meldung, gelten die Leistungen als genehmigt.

Der Kunde soll vor Servicebeginn eine Instruktion der BWT AQUA AG-Mitarbeiter über firmeninterne Arbeitsvorschriften, Sicherheitsvorschriften, Hygienevorschriften etc. durchführen.

Es obliegt dem Kunden, von BWT AQUA AG benötigte Hilfsmittel wie Leitern, zugelassene Reinigungsmaterialien u.ä. zur Verfügung zu stellen.

Die Anlagendokumentation einschliesslich Service- und Kontrollheft, Betriebsdatenblätter, Log Buch, Funktionslogik, R&I-Schema muss bei der Anlage deponiert sein.

Sur demande du client, des interventions peuvent avoir lieu en dehors des horaires de maintenance cités ci-dessus. BWT AQUA SA facture un supplément usuel de 25% à 100% sur les travaux exécutés en dehors des heures normales de travail (incluant jours fériés, samedis, dimanches, heures du soir et de nuit etc.).

### **7. Conditions de paiement**

Les services rendus sont généralement facturés après entretien ou conformément au contrat d'abonnement. Toutes les factures sont payables nettes dans un délai de 30 jours dès la date de la facture. En cas de non-respect du délai de paiement, le client devra, sans rappel particulier, s'acquitter d'un intérêt moratoire annuel de 6% à partir de l'échéance de la facture.

Pour tout retard de règlement à l'échéance d'une facture, BWT AQUA SA peut exiger le paiement en fixant un délai supplémentaire de 10 jours. A défaut de paiement par le client dans le délai imparti, BWT AQUA SA est en droit de résilier le contrat de maintenance et de calibrage avec effet immédiat. Le droit de BWT AQUA SA au paiement des arriérés des prestations de service et des intérêts moratoires demeure en vigueur. BWT AQUA SA se réserve dans tous les cas le droit de faire valoir des dommages et intérêts. BWT AQUA SA peut subordonner la prestation d'autres services au paiement des montants dus.

### **8. Garantie**

Le client bénéficie d'une garantie de 12 mois sur les pièces détachées fournies. Sont exclus de la garantie les défauts qui relèvent de la responsabilité du client, p.ex. défauts consécutifs à l'usure normale, non-respect des consignes d'usage, mauvaise utilisation et toute autre raison qui n'est pas imputable à BWT AQUA SA.

Pour les travaux de maintenance, il convient d'utiliser exclusivement des pièces détachées d'origine ou des produits de BWT AQUA SA.

### **9. Transformations arbitraires et fabrication de pièces détachées**

Toutes les transformations et/ou modifications d'installations de traitement de l'eau nécessitent l'accord écrit préalable de BWT AQUA SA et doivent être exécutées conformément aux instructions de BWT AQUA SA. Les pièces détachées d'origine et les accessoires mis à disposition par BWT AQUA SA sont garants de sécurité. L'utilisation d'autres pièces ou la maintenance par des tiers (prestataires externes) dispense BWT AQUA SA de toute responsabilité et garantie.

### **10. Obligations du client**

A la fin des travaux de maintenance, le client doit contrôler l'installation et annoncer sans tarder à BWT AQUA SA d'éventuelles irrégularités. Sauf annonce immédiate, les prestations sont réputées acceptées.

Avant le début des travaux de maintenance, le client doit informer les collaborateurs de BWT AQUA SA sur les règles de fonctionnement internes, les consignes de sécurité, les normes en matière d'hygiène etc.

Il incombe au client de mettre à la disposition de BWT AQUA SA le matériel nécessaire comme des échelles, des produits de nettoyage approuvés etc.

La documentation relative à l'installation, y compris le carnet de service et de contrôle, les fiches techniques, le journal de bord, la logique de fonctionnement, le schéma R&I doivent être déposés près de l'installation.

Sollte die Betriebsfähigkeit der Installation eingeschränkt sein oder stellt der Kunde Störungen an der Installation fest (z.B. Alarm), ist empfohlen, umgehend die Hotline Tel +41 61 755 83 00 zu kontaktieren, sowie die in der Systemdokumentation (jeweilige Bedienungsanleitungen) bezeichneten Massnahmen zu ergreifen (z.B. Ausserbetriebsetzung).

Dem Kunden ist bekannt, dass allfällige Druckschläge oder andere Ereignisse auf dem Werksgelände zu einer möglichen Beschädigung der Installationen führen können. Der Kunde ist dafür besorgt, allfällige Vorkommnisse, welche sich auf die Installationen auswirken können, umgehend BWT AQUA AG zu melden.

Strom und Wasser müssen gemäss den technischen Spezifikationen vom Kunden zur Verfügung gestellt werden.

Ausweise und Arbeitsbewilligungen für die Servicetechniker sind vor Beginn des geplanten Service zu erstellen. BWT AQUA AG liefern dem Kunden die notwendigen Informationen rechtzeitig.

Für vom Kunden zu vertretende Arbeitsunterbrüche behält sich BWT AQUA AG vor, Nachforderungen geltend zu machen.

#### **11. Pflichten der BWT AQUA AG**

BWT AQUA AG informiert den Kunden nach der Service-Intervention umgehend über nicht mehr betriebssichere oder defekte Anlageteile sowie über allfällige schwerwiegende sicherheitstechnische Mängel. BWT AQUA AG wird dem Kunden die ungefähren Instandsetzungskosten mitteilen. Falls der Kunde keine Kostengutsprache erteilt, ist die Installation sofort ausser Betrieb zu nehmen, sofern sie nicht mehr als betriebssicher erscheint oder defekt ist

#### **12. Vertragsdauer, Kündigung**

Der Wartungs- und Kalibriervertrag tritt mit der Unterzeichnung in Kraft. Die Laufzeit beträgt ein Jahr ab Unterzeichnungsdatum und verlängert sich ohne fristgerecht ausgesprochene Kündigung automatisch um ein weiteres Jahr.

Die Kündigung des Vertrages kann von einer Partei unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von sechs Monaten (Eingangsdatum) jeweils auf Ende der Vertrags-Laufzeit schriftlich gekündigt werden

#### **13. Gewährleistung / Haftung**

BWT AQUA AG gewährleistet, dass sie ihre Leistungen mit der erforderlichen und üblichen Sorgfalt erbringt. Leistungen, welche die BWT AQUA AG in Verletzung der geschuldeten Sorgfalt erbringt, berechtigen den Kunden, Nachbesserung zu verlangen.

Soweit vertraglich nicht ausdrücklich und schriftlich anders vereinbart, haftet BWT AQUA auf Schadenersatz nur bei Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit.

Jede weitere Gewährleistung und Haftung, insbesondere für entgangenen Gewinn, entgangenen Umsatz, Informations- oder Datenverlust, Betriebsausfall oder -unterbrechung oder andere indirekte oder Folgeschäden, gleich aus welchem Rechtsgrund, ist ausgeschlossen.

#### **14. Gerichtsstand und anwendbares Recht**

Das Rechtsverhältnis untersteht schweizerischem materiellem Recht.

Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus dem vorliegenden Vertrag ist der Sitz der BWT AQUA AG unter Vorbehalt der Zuständigkeit des Schweizerischen Bundesgerichtes sowie anderweitiger zwingender gesetzlicher Bestimmungen

En cas de capacité de fonctionnement limitée ou de défaut sur l'installation (p.ex. alarme), il est recommandé de contacter immédiatement la hotline tél +41 61 755 83 00 et de prendre les mesures décrites dans la documentation système (modes d'emploi correspondants), p.ex. mise hors service.

Le client sait que des coups de bélier ou autres événements sur le site de production peuvent potentiellement endommager l'installation. Le client veille à annoncer immédiatement à BWT AQUA SA tout événement qui pourrait avoir une influence sur l'installation.

Le client doit mettre à disposition l'électricité et l'eau conformément aux spécifications techniques.

Les badges et autorisations de travail pour les techniciens de service doivent être établis avant le début du service prévu. BWT AQUA SA fournit au client les informations nécessaires à temps.

Pour des interruptions de travail imputables au client, BWT AQUA SA se réserve le droit de faire valoir des prétentions.

#### **11. Obligations de BWT AQUA SA**

A la fin de l'intervention de maintenance, BWT AQUA SA informe immédiatement le client sur toute partie d'installation défectueuse ou qui ne garantit plus la sécurité de fonctionnement ainsi qu'en cas de graves défauts de sécurité. BWT AQUA SA informe le client sur les frais de remise en état approximatifs. Si le client ne donne pas son accord de prise en charge des coûts, l'installation doit être immédiatement mise hors service, si son bon fonctionnement ne semble plus assuré ou si elle est défectueuse.

#### **12. Durée du contrat, résiliation**

Le contrat de maintenance et de calibrage entre en vigueur au moment de sa signature. La durée de validité est d'un an à compter de la date de signature. A défaut de résiliation dans les délais, le contrat est automatiquement reconduit d'une année.

Les parties peuvent résilier le contrat moyennant un préavis de six mois pour la fin de la durée contractuelle. La date de réception fait foi.

#### **13. Responsabilité**

BWT AQUA SA assure que ses prestations seront effectuées avec le soin qui s'impose et avec les précautions d'usage. En cas de non-respect de la diligence requise, le client peut demander réparation.

Sauf disposition contractuelle et écrite contraire, BWT AQUA n'est tenu de payer des dommages et intérêts qu'en cas de faute intentionnelle ou négligence grave.

Toute garantie supplémentaire et responsabilité, notamment pour perte de gain, manque à gagner, perte d'informations ou de données, immobilisations ou interruptions d'activité ou autres dommages consécutifs directs ou indirects, pour quelque motif juridique que ce soit, est exclue.

#### **14. For juridique et droit applicable**

Le rapport de droit est soumis au droit matériel suisse.

Le for pour tout litige découlant du présent contrat est le siège de BWT AQUA SA, sous réserve des compétences du tribunal fédéral suisse et sous réserve de la responsabilité découlant des dispositions légales impératives.